

Afficher l'infolettre dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 116

Vendredi 26 mai 2023



écriture et liberté





Bosnie-Herzégovine (Republika Srpska) : Inquiétude concernant un projet de loi sur la criminalisation de la diffamation

- 22 mai 2023

PEN International, PEN Bosnie-Herzégovine et 27 centres PEN (dont P.E.N.-Québec) exhortent le Parlement de la Republika Srpska à abandonner les amendements au Code pénal qui introduiraient des peines sévères pour la diffamation. Le projet de loi, adopté en première lecture le 23 mars 2023, doit être soumis à nouveau au parlement alors qu'une période de consultation publique de 60 jours touche à sa fin.

La déclaration commence comme suit :

« Nous exprimons notre profonde inquiétude quant à l'approbation, au premier tour, d'un projet de loi visant à recriminaliser la diffamation en Republika Srpska. Les dispositions proposées constituent une violation flagrante du droit à la liberté d'expression et auraient un effet dissuasif sur la liberté d'expression, la liberté des médias et le débat public en Bosnie-Herzégovine dans son ensemble. »

Pour [lire la suite et voir les signatures](#) et cliquer sur français en bas à droite de l'écran.



Biélorussie : Plus de 100 lauréats du prix Nobel se joignent à PEN International pour soutenir Ales Bialiatski, prix Nobel de la paix 2022

- 21 mai 2023

PEN International a publié une lettre signée par 103 lauréats du prix Nobel, exprimant sa solidarité avec l'écrivain, défenseur des droits de la personne, lauréat du prix Nobel de la paix 2022 et membre de PEN, Ales Bialiatski, et condamnant la répression brutale, implacable et systématique des autorités biélorusses à l'encontre des voix indépendantes. Cette journée marque la Journée internationale de solidarité avec les prisonniers d'opinion en Biélorussie.

Pour [plus d'info et la liste des signataires](#) et cliquer sur français en bas à droite de l'écran.



Turquie : Demande de libération des journalistes, avocats et responsables de partis politiques kurdes arrêtés lors de la répression pré-électorale

- 25 avril 2023

Plusieurs organisations de défense de la liberté des médias, de la liberté d'expression et des droits de la personne (y compris P.E.N.-Québec) appelaient les autorités turques à mettre fin au harcèlement et à l'intimidation systématiques des journalistes kurdes, des travailleurs des médias, des médias eux-mêmes, des avocats qui les défendent et des responsables des partis politiques kurdes, à leur donner accès à un avocat, à divulguer tous les détails des accusations portées contre eux et à veiller à ce qu'ils soient libérés de détention. Elles réitéraient la nécessité d'un climat médiatique libre et pluraliste à l'approche des élections du 14 mai 2023.

Le 25 avril, des raids coordonnés effectués à l'aube en Turquie ont visé les domiciles et les bureaux de 128 personnes, dont des journalistes, des avocats, des défenseurs des droits, des militants politiques et des artistes, dans 20 provinces, sur la base de chefs d'accusation peu clairs. Parmi les personnes détenues jusqu'à présent, on compte 10 journalistes et un avocat qui représente les journalistes arrêtés.

Pour [plus d'info et la liste des signataires](#) et cliquer sur français en bas à droite de l'écran.



Turquie : Solidarité avec Aslı Erdoğan alors que les interdictions de vendre ses livres se multiplient

- 27 avril 2023

Les autorités turques devraient lever toutes les restrictions imposées au livre d'Aslı Erdoğan *Not Even the Silence Belongs to You Anymore*, a déclaré PEN International, qui exprime sa solidarité avec l'autrice et d'autres écrivains de Turquie, alors que le nombre de livres interdits ou vendus avec des restrictions dans le pays ne cesse de croître.

Le 24 novembre 2022, la Haute Cour de Karşıyaka a confirmé la décision du conseil disciplinaire de la prison fermée de type T n° 3 d'Izmir, dans l'ouest de la Turquie, de confisquer ce livre d'Aslı Erdoğan, au motif qu'il diffamait l'État, l'armée et la police turcs, qu'il diffusait de la propagande terroriste et qu'il offensait la nation turque, entre autres choses.

Not Even the Silence Belongs to You Anymore d'Aslı Erdoğan est un recueil primé d'essais et d'articles publié, alors qu'elle était injustement emprisonnée.

Version française : Aslı Erdoğan, *Le silence même n'est plus à toi*, Actes Sud, 2017.

Rappelons qu'Aslı Erdoğan est membre d'honneur de P.E.N.-Québec.

[Plus d'info](#) et cliquer français en bas à droite de l'écran.

Croatie : Condamnation de l'agression contre l'écrivain et journaliste Robert Valdec

- 5 mai 2023

Les autorités croates doivent rapidement enquêter sur l'agression brutale dont a été victime l'écrivain, journaliste et présentateur de télévision Robert Valdec et demander des comptes à tous les auteurs, ont déclaré PEN International et PEN Croatie.

Le 22 avril 2023, Robert Valdec a été brutalement attaqué par des individus non identifiés alors qu'il déchargeait ses courses de sa voiture. Il a été transporté d'urgence à l'hôpital pour une grave commotion cérébrale, puis hospitalisé à nouveau quelques jours plus tard, où l'on a diagnostiqué un caillot de sang dans le cerveau.

PEN Croatie a publié une [déclaration](#) peu après l'attaque, exhortant les autorités à mener une enquête rapide et approfondie. Aucune arrestation n'avait été effectuée à l'heure où ces lignes étaient écrites.

[Plus d'info.](#)



Une étagère de livres dans un édifice détruit d'Izioum, dans la région de Kharkiv.

Ukraine : Livres écrits en ukrainien en péril

- 26 avril 2023

Les occupants russes continuent de s'en prendre à la culture ukrainienne. Selon l'UNESCO, l'invasion russe de l'Ukraine a causé des dommages d'une valeur de [2,6 milliards](#) de dollars au patrimoine et aux sites culturels du pays. Selon le ministère ukrainien de la culture et de la politique de l'information, 1 373 bâtiments culturels ont déjà été endommagés par l'agression russe en Ukraine. Les occupants continuent de retirer les livres ukrainiens des bibliothèques des territoires occupés. Par exemple, dans les parties occupées de la région de Donetsk, 9 500 livres ont été retirés des bibliothèques. À la place, les Russes importent leur littérature. Plus tôt, dans la région de Luhansk, les occupants russes ont brûlé [un grand nombre de livres ukrainiens](#).

Le 28 mars, on a appris que le célèbre intellectuel et philosophe [Yevhen Hulevych](#) est mort lors d'une bataille près de Bakhmout. En 2022, il est passé du travail sur des projets, de la conservation et de la création d'espaces culturels à la prise d'armes. Pendant les combats, Yevhen avait été blessé à deux reprises.

Au cours de l'année et des deux mois qui se sont écoulés depuis le début de l'invasion à grande échelle, la Russie a commis [509 crimes contre des journalistes](#) et des médias en Ukraine.

Le 26 mars, on a appris la mort d'[Oleksandr Tsakhniv](#), militaire et journaliste de l'agence d'information Vchasno. Oleksandr couvrait les questions de corruption dans les villes de la région de Donetsk et menait des enquêtes anti-corruption. Il s'était engagé volontairement dans l'armée au début de l'invasion russe.



Victor Ticay.

Nicaragua : Nouvelle vague de terreur et d'arrestations

- 11 mai 2023

Le mois de mai a commencé au Nicaragua par des raids violents; au moins 57 personnes, dont des journalistes, des militants et des défenseurs des droits de la personne ont été arrêtées et accusées par le gouvernement sans aucun jugement et au milieu de raids nocturnes et arbitraires, qui ont chaviré la population et y ont semé l'incertitude. La nouvelle vague de terreur s'est produite à partir du lundi 3 mai dans différentes zones du pays, de manière simultanée.

Trois journalistes détenus arbitrairement

Parmi les personnes concernées figurent les journalistes Hazel Zamora, correspondante de la chaîne de télévision Canal 10 dans la ville de Bluefields, Oscar Vallecillo, employé de la même chaîne de télévision, et William Aragón, correspondant du journal *La Prensa* à Nueva Segovia (nord-est). Ces trois personnes ont été détenues pendant plusieurs heures et ensuite libérées, avec l'annonce qu'elles

étaient accusées de « délits créant des dommages à l'État nicaraguayen », et qu'à partir de ce moment, elles devaient se présenter chaque jour à la police.

Aux agressions subies par les trois communicateurs s'ajoute la détention du jeune journaliste Víctor Ticay, qui, le 7 mai, a passé un mois enfermé dans une cellule d'un commissariat de Managua. Ticay, correspondant de Canal 10 de télévision pour la zone de Nandaimé (sud) et directeur de la page Facebook La Portada, a été arrêté par la police pendant la Semaine sainte, sans explications, après avoir voulu filmer une cérémonie religieuse dans cette localité.

Gioconda Belli : « *Quieren ocultar la verdad* » (l'État veut occulter la vérité)

« Dans mon pays, il n'y a pas de liberté d'action, d'expression ni de mouvement, de sorte que l'espace de liberté qu'il y a au Nicaragua est celui de chaque cœur nicaraguayen », a déclaré la poète Gioconda Belli (membre de PEN) lors d'une entrevue avec la radiotélévision allemande Deutsche Welle, après avoir dénoncé le fait que « la population est très affectée et très inquiète, parce que la répression a pris un caractère général, qu'il règne une atmosphère d'espionnage constant et que les gens continuent d'être capturés et enfermés ».

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL





Pauline Michel présentant P.E.N.-Québec au Metropolis Bleu.

Activité de P.E.N.-Québec du 29 avril 2023

Metropolis Bleu : *Femmes d'Iran : écoutons leurs voix*

L'activité comportait deux parties :

- FREEDOM OF SPEECH, PROPAGANDA AND CACOPHONY. Entrevue avec Suzanne Nossel, CEO de PEN America et Philippe Sands (en anglais).
- FEMMES D'IRAN : ÉCOUTONS LEURS VOIX. Lecture de poèmes sur le thème de la répression en Iran et en Afghanistan, de P.E.N.-Québec (en français).

Le Centre québécois du P.E.N. international tenait à exprimer son soutien aux femmes et aux populations iranienne et afghane dans la lutte pour leur droit de s'exprimer librement et d'être traitées avec dignité. Des écrivaines et écrivains québécois ont lu leurs poèmes écrits en toute solidarité ainsi que des poèmes de femmes afghanes : on y retrouvait, par ordre alphabétique, Diane Cardinal, Mireille

Cliche, Soheir Fouzat, Dominique Gaucher, Nancy R Lange, Pauline Michel, Annie Molin Vasseur, Jean-Pierre Pelletier et Mario Pelletier.

Une quarantaine de personnes ont assisté à la lecture en français, qui s'est bien déroulée.



Collaboration avec *Le Crachoir de Flaubert* (Université Laval) sur la liberté d'expression (rappel)

En collaboration avec la revue *Le Crachoir de Flaubert*, le Centre québécois du P.E.N. international continue à rassembler des textes réflexifs et de création, invitant des auteurs et des autrices à s'interroger sur l'importance de la liberté d'expression.

Chaque mardi, un [nouveau texte](#) est publié.

Rencontre internationale du Comité de défense des écrivains persécutés (CODEP/WiPC)

Félix Villeneuve, président du CODEP de P.E.N.-Québec et membre du conseil d'administration, a assisté en ligne aux panels présentés le 13 mai dernier à Zagreb, lors de la rencontre internationale de ce comité.

Pour une symbolique forte, quatre chaises vides ont d'abord été présentées, en l'honneur de : Maykel Castillo Perez (Cuba), Paola Ugaz (Perou), Mahvash Sabet (Iran) et Osman Kavala (Turquie).

Le premier panel, CHALLENGES FACED BY BOTH WRITERS-IN-EXILE AND HOSTING CENTERS a permis aux participants d'expliquer les raisons qui les ont poussés à l'exil et leur manière individuelles de le vivre, principalement par le truchement de l'écriture. Astrid Vehstedt du centre allemand a détaillé la manière dont ils sont parvenus à évacuer des membres du PEN afghan, ainsi que leurs familles. Le sentiment général est que le contexte politique et social actuel rend l'accueil des écrivains en exil de plus en plus difficile en Occident : les sociétés sont de moins en moins ouvertes et l'argent de plus en plus difficile à trouver.

Le second panel, CRIMINAL DEFAMATION a donné lieu à une conversation très intéressante, centrée sur les Balkans (PEN Croatie, PEN Monténégro, PEN Bosnie Herzégovine), sur l'Espagne

(PEN Catalan, PEN Basque) et sur la Turquie. L'utilisation des différents aspects de la diffamation et des attaques personnelles pour faire taire les écrivains et les opposants politiques ont été abordés.

Le troisième panel, et de loin le plus remarquable, s'intitulait : DIGITAL AUTHORITARIANISM AND ITS IMPLICATIONS FOR FREEDOM OF EXPRESSION. Il réunissait Salil Tripathi (PEN International), Brendan de Caires (PEN Canada), Moheuddin, Karin Karlekar (PEN America), et Frane Maroevic (PEN Croatie).

Brendan de Caires a décrit la manière dont les médias sociaux, par exemple, sont à la fois l'outil que PEN utilise pour diffuser et sensibiliser la population au sort des écrivains persécutés, et le moyen que les institutions utilisent pour persécuter les écrivains. Cette dualité, ainsi que l'omniprésence des attaques numériques et de l'emprise de certains gouvernements sur les données personnelles a été le sujet central de ce panel. La Chine, surtout, investit beaucoup d'argent et d'efforts pour maintenir ces bases de données, et elle les utilise lorsque nécessaire pour censurer ses opposants.

La dernière partie de la journée a été réservée à la présentation de la *Case List* et d'autres initiatives des centres, dont : la base de données de PEN America, accessible sur son site; le balado de PEN Afrique du Sud, sur Spotify; le magazine *PEN OPP* (anciennement *Dissident Blog*) de PEN Suède; ainsi qu'une présentation de Caroline Stockford, de PEN Norvège, sur l'importance d'être présent lors des audiences de certains écrivains persécutés.

Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent encore aujourd'hui.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque, à l'adresse suivante :

Centre québécois du P.E.N. international
C.P. 23279
C.P. des boulevards
Laval (Québec) H7N 6K1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2023.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel
Benoît Quessy
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)
Rahile Dawut (Chine)
Julian Assange (réfugié au Royaume-Uni)

Rédaction : Dominique Gaucher
Traductions : Jean-Pierre Pelletier
Révision : Michèle Bernard

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise
commune à tous.***

Charte du PEN



Twitter
Suivez-nous sur
Twitter pour rester à
jour concernant les
nouvelles et autres
informations de notre
organisme.



Facebook
Souscrivez à notre
page Facebook pour
suivre nos nouvelles,
nouveautés et autres
discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1